

Otis Elementary School

3010 Fillmore Street
Alameda, CA 94501
510-748-4013



Dear Families,

Otis Elementary has the opportunity to provide coordinated lessons that will help our students feel good about their bodies, practice healthy relationship skills, and learn about safety and respect. This is what “Healthy Body, Healthy Me” and “Puberty Education” programs at the elementary level include, and we want to know how you feel about introducing such curriculum at Otis. Please take a few moments to respond to this brief survey. Your feedback will shape the design and implementation of this curricular area!

To take the survey online, in English, visit:

www.surveymonkey.com/r/otis-owls

Families who requested paper copies will find 2 copies of the survey attached to this letter, in the language requested. For families with multiple children at Otis, paper surveys will be sent home with only one child. Only complete the survey once. You do not need to fill out separate surveys for each child. Be sure to return printed surveys in the envelope provided – either to your classroom teacher or the box in the front office.

If you wanted a paper copy and did not receive one, if you have more than 2 parents who wish to respond, or if you need the survey in a different language than the one you received, extra copies in all 4 languages are available in the main office, or you can request a copy from ronit@BirdandBeeEducation.com.

親愛的家長,

奧的斯小學有機會提供青春期教育課程,這些課程幫助我們的學生獲得良好的自我感覺,實踐健康的人際關係技巧,並了解安全,尊重,和自我尊重。這就是小學級的“健康的身體與健康的自我”和“青春期教育課程”,我們想知道您對奧的斯小學推出這樣一門課程的感受。請花幾分鐘的時間對這個簡短的調查作出您的回應。您的反饋將塑造這個課程領域的設計和實施!

如果您希望在網上填寫本問卷調查,請訪問以下網址: <https://zh.surveymonkey.com/r/otis-Chinese>

如果您希望得到紙張的調查表,您會收到兩份您所要求語言的調查表。如果您有多個子女在奧的斯小學上學,我們只給一個孩子發送紙的調查表。您也只需填一次調查表。也就是說您並不需要為每一個孩子填寫獨立的調查表。請務必將這份調查表放進我們提供的信封並送回學校。無論是給回您的班主任或放進辦公室的指定信箱裡。

如果您所要紙張調查表卻並沒有收到,後者您有兩個以上的父母都願意填寫調查表,或者如果您需要其他語言的調查表,請寫信給在ronit@BirdandBeeEducation.com。學校辦公室也有四種語言額外複印件可供索取。多謝您的合作

Queridas familias,

La escuela primaria Otis tiene la oportunidad de proporcionar clases coordinadas que ayuden a que nuestros estudiantes se sientan bien acerca de sus cuerpos, desarrollen habilidades para tener relaciones interpersonales sanas, y aprender acerca de la seguridad y el respeto. Esto es lo que incluye el currículo de “Cuerpo Sano, Yo Sano” (Healthy Body, Healthy Me) y educación de la pubertad en el nivel de primaria. Queremos saber cómo se sienten al introducir este programa en Otis. Por favor, tómese unos minutos para responder esta breve encuesta. Sus comentarios ayudarán a dar forma al diseño e implementación de esta área curricular!

Para participar en la encuesta en línea en español, visite:

www.surveymonkey.com/r/otis-espanol

Las familias que han solicitado copias en papel encontrarán 2 copias de la encuesta adjunta a esta carta, en el idioma deseado. Para las familias con varios niños en Otis, las encuestas en papel serán enviadas a casa con un solo hijo. Completar la encuesta una sola vez. No es necesario llenar encuestas por separado para cada niño. Asegúrese de devolver las encuestas impresas en el sobre adjunto - ya sea al maestro de su clase o dejar en la caja implementada en la oficina principal.

Si quería una copia en papel y no recibió ninguna, si usted tiene más de 2 padres que desean responder, o si necesita la encuesta en una lengua diferente a la que recibió, es posible encontrar copias extra en los 4 idiomas en el oficina principal, o puede solicitar una copia a ronit@BirdandBeeEducation.com.

Quý vị phụ huynh thân mến,

Trường tiểu học Otis được cơ hội cung cấp và kết hợp những bài học giúp học sinh của trường cảm thấy khoẻ mạnh về thân thể, thực hành kỹ năng quan hệ tốt, tìm hiểu về an toàn cũng như sự tôn trọng. Đây là chương trình học “Healthy Body, Healthy Me” và “Puberty Education” cấp tiểu học, và chúng tôi muốn biết quý vị cảm thấy thế nào khi một chương trình như trên được giảng dạy tại trường Otis. Xin quý vị dành chút thời gian để trả lời cuộc thăm dò ngắn này. Sự phản hồi của quý vị sẽ định hướng và thực hiện các khu vực ngoại khóa này.

Để có những cuộc khảo sát trực tuyến bằng tiếng Việt, hãy truy cập:

<https://www.surveymonkey.com/r/otis-tiengviet>

Những quý vị yêu cầu, sẽ có được 2 bản thăm dò kèm theo lá thư này trong ngôn ngữ yêu cầu. Với những gia đình có nhiều học sinh tại Otis, giấy thăm dò sẽ được gửi về nhà dưới tên một học sinh mà thôi. Cuộc thăm dò được làm một lần và không cần làm cho từng học sinh. Xin gửi bản thăm dò trong bì thư có sẵn đến giáo viên phụ trách lớp hay bỏ vào hộp thư trước văn phòng.

Nếu quý vị không nhận được bản thăm dò, hoặc nếu ngoài cha mẹ cũng có người khác muốn trả lời hoặc quý vị cần bản thăm dò bằng ngôn ngữ khác, bản thăm dò bằng 4 ngôn ngữ có sẵn tại văn phòng chính, hoặc quý vị có thể đòi hỏi một bản thăm dò tại ronit@BirdandBeeEducation.com.